



K-I-F-A Plaza

第37号

1999年(平成11年)11月1日
発行: 鎌ヶ谷市国際交流協会
〒273-0195 鎌ヶ谷市初富928-744
TEL 047-445-1141 (内550)
FAX 047-441-9400

KIFA renewal booth in Kamagaya summer festival 市民夏祭り “外国物産展” 大盛況 トルコ大地震救援カンパご協力ありがとうございました



市民の夏の風物詩である貝柄山公園の市民夏祭りに、今年はい装いも新たに外国物産展のブースを開いた。ペルー、ニュージーランド、バングラディッシュ、ガーナの四カ国の皆様とKIFA部会員が協力して、各国の物産品の販売を行った。流暢な日本語で市民の皆様と交流する外国の方々の顔も終始、ほころんでいた。

あいにく、目立たない裏通りに引っ込んでいた場所だったので、見逃した市民がかなりおられると思うが、それにもかかわらず、物産品はほとんど完売した。それも、かわるがわるメイン通りに立って声をからして宣伝誘導した部会員たちの熱意に支えられたものであった。同時に、道行く人々をお願いした“トルコ大地震の救援カンパ”は、我々も驚くほどの反響で、なんと約47,000円も寄付をいただいた。市民の方々の温かい思いやりに触れ、今更ながら鎌ヶ谷に住んで良かったと思ったものだ。

販売利益はコソボ難民と地雷撤去にカンパさせていただいた。交流を楽しむだけでなく、ささやかでもなにか人のお役に立つことができたという充実感を感じた。

立ち寄って下さる外国の方々の為に、日本文化の紹介のコーナーも設けた。和紙人形作りや、書道、まめしぼりにハッピーを着てのポラロイド写真撮影など。その場でもらえる写真に大喜びであった。

夜7時、販売終了後、現地で調達した焼そばとビールで乾杯した時の味は格別だった。ありがとう!! みなさん!!

来年は、もっと多くの国のお友達に出会えますように。なんて夜空の星をさがしていたら、うっかり池のそばの花火を見逃してしまった。

(夏祭り実行委員長 石関 澄子)

バーベキューパーティー

7月18日、鎌ヶ谷市市民の森キャンプ場にて、バーベキューパーティーが開かれました。

薄曇り空で蒸し暑い天候にもかかわらず、参加者は昨年の2倍の104名（外国人34名・日本人70名）で中には、わざわざ東京や埼玉方面から駆けつけてくれた外国人も数人いて、盛大なパーティーとなりました。

主催者側は、コンロ8台（会員の自家用提供のため様々な形）・飲み物・ゲームの材料と景品などを準備し、更には、5人編成のジャズバンド(Kamagaya New Boy's)にも特別参加して頂きました。

コンロの炭火起こしで、煙に目をしばたかせながら準備を急いでいると、はやばやと参加者達が来場し、あちこちで設営を手伝ってくれたため、田澤会長のパーティー開始挨拶時には、早くも全てのコンロは参加者で囲まれて、料理のおいしいにおいが漂っていました。

軽妙なバンド演奏が始まる頃には、お国自慢の料理や飲み物や、楽しい会話が進み、参加者も続々と増えて、あちこちのグループでも交換が始まりました。続いて、子どもたちとのすいか割りや数々のゲーム、誰でもすぐその場で踊れる、ニュージーランド仕込みの“マカレナダンス”を楽しんだ頃には、パーティーは最高潮に達しました。

参加費は一人100円、食材と飲み物は各自持参、飛び入り参加自由というお手軽パーティーのせいか、国際交流というテーマのもとに何かを期待しつつ毎年参加者が増えています。来年も更に多くの人々の参加をお待ちしています。
(交流部会 齊藤 秀樹)



和気あいあいのフレンドリー会話講座—KIFA・老人クラブ連合会共催事業—

9月2日から11月18日までの全10回、60才以上の「フレンドリー英会話教室」が開催されている。

小気味良いほどリズムカルな坂田先生のご指導につられて全くの初心者でも臆すること無く発話や質問が出されていく。ロールプレイも和気あいあいと楽しそうに行われている。室内は、熟年パワーの熱気がムンムン溢れている。



老人クラブ連合会嶋田昌信会長より

各老人クラブでも盛んにゲートボール等行われていますがそのルール、用語、用具のほとんどに英語が使われています。日常語にも沢山外国語が使われており、幾つになっても語学を学ぶことは、意義あることだと思います。

坂田佳枝先生より担当のご感想を一言

英語を効果的に学ぶ方法はいろいろあるがその基本は、「常に楽しく、そして面白く学ぶこと」だと私は思う。フレンドリー教室の皆さんは、少し堅苦しい響きを持つ『生涯学習』というものをまさに楽しみながら実践していらっしゃる。人生の先輩である皆さんと10回の講座を通してハッピーな経験を分かち合いたい。

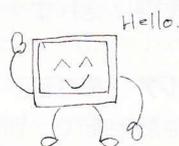
老人クラブ紹介

老人クラブ連合会は34クラブ（約2千人）が活動中。会員は、地域社会への貢献のためボランティア活動を行い、生きがい作りではゲートボール、グラウンドゴルフ、ウォーキング、舞踊等でも毎日を充実させています。KIFAの高齢者の皆様も一緒に活動してみませんか？

ホームページ公開!!

~~今、世界にひろがる ふれあいネットワーク~~

<http://www.kifa.gr.jp>



構想から約1年、9月13日、念願のKIFAホームページを公開することができました。

ホームページを持たない企業などは、ホームレスと云われるほど昨今のインターネットにおける進歩と変化は著しいものがあります。地球全体の距離が一段と近くなっている現在、世界に向けて友好関係を深めていくためにホームページを開設したいと会長をはじめ事務局にご相談し、多くの方にご賛同を得たのが今年の11月でした。

ドメイン名は<http://www.kifa.gr.jp>と表します。3月後半に取得したこの名称は世界にひとつだけ存在が許されており、「kifa」という名称の国際交流協会はほかにもありますが、「gr」の中では当協会のみであり申請のタイミングが非常に良かったと自負しています。

公開後有名な検索サイトのYahoo、Infoseekに登録の手続きをしました。

また、近隣の国際交流協会、自治体、国、県、市の関係諸機関にもリンクをお願いし、こころよく受けていただきました。ホームページ間でのネットワーク上の友好関係も着実に進んでおり、まさに標語の「今、世界にひろがるふれあいネットワーク」が構築されつつあります。

今後は時期をみて当協会の広報委員会に主たる運営を移し事務局はじめ相互に協力しあいながら、維持していく予定になっています。

今回は交流部会を中心としたボランティアの有志のみでオープンにこぎつけました。デザインやらコンテンツやら何かと苦労しましたが、まだまだ力不足でヨチヨチ歩きの赤ん坊同然です。英語ページの作成も急がれますし、姉妹都市交流などにも役立てていきたいと願っています。

やるべきことは山積みですが、皆様のご協力を得て今後ますます充実した、ドメイン名に恥じないものにしていきたいと思っています。

(交流部会 川北 明)



通訳ボランティア機構の改革

一登録・依頼は事務局へ一

KIFA創設以来、研修部会の主管であった通訳ボランティアの機構が改革され、事務局の通訳登録者となりました。

従来の機構では、ボランティア自身が主体性をもつという利点はあったのですが、KIFA事業活動においてより多くのKIFA内部からの要請や依頼を受けやすいようにと主管が事務局へ移りました。今まで通り外部からの通訳要請も事務局へ連絡するだけです。

現在の登録は、英語、ドイツ語、イタリア語、タイ語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国語などです。

市内外国人居住者の言語で多い中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国語等の通訳者が不足しています。

経験の有無にかかわらず、興味のある方の登録をお待ちしています。



講演会「ボランティアとしての通訳ABC」

9月18日(日)まなびいプラザに於て、日本観光通訳協会の北島克巳氏を講師にお迎えし、「ボランティアとしての通訳ABC」と題して、講演会を開催しました。

通訳としての失敗談や、最も大切な心配り等、長年の経験に基づいて、楽しく解りやすくアドバイスしていただきました。

当日は、現在通訳ボランティアとして登録している方々をはじめ、通訳や語学に興味のある方々が参加して下さいました。通訳という立場でなくても、普段の生活の中で外国人と接する機会があった時に、これだけは知っておきたいマナーや常識を、再確認しました。

これを機に、通訳ボランティアの方々に、益々積極的に活動に参加していただいたり、新規に登録してみようかという方が一人でもいらっしゃれば幸いです。事務局としましても、そういう方々に、少しでも多く活動していただける機会を作っていけるよう努力したいと思っています。

(事務局)

来年2月5日～13日のニュージーランド、ワカタネへの市民訪問団の旅程を地図でたどってみました。見どころもご参考に。ワカタネでの交流は参加される皆様のハイライトになることでしょう。

成田へ（9日目）

オークランド（7・8・9日目）
 同国最大の都市で空と海の玄関。美しい海岸線が有名。中心部の博物館ではマオリ族に関する展示物や巨大鳥モアの骨格標本と剥製が見もの。動物園に行けば国鳥のキーウイなど珍しい動物が実際に見れます。

ロトルア（5日目）
 大地熱地帯で、別府温泉のような地獄めぐりが楽しめます。先住民のマオリ族の文化が保存されています。

ワカタネ（5・6日目）
 姉妹都市ワカタネはロトルアから車で約1時間。市内観光の後はホームビジットで交流を。

北島

成田（1日目）

クライストチャーチ（2日目）
 南島の中心都市。落ち着いた町並みは英国的。“ガーデン・シティ”と呼ばれており、公園や庭園が多く、基盤の目の様に美しく整備されています。大聖堂、エイボン河が流れるハグレー公園、植物園などが見所。

南島

タスマン海

クィーンズタウン（3・4日目）
 神秘的な美しさを誇るワカティブ湖畔のリゾート地。ゴンドラでボブスピークに登ると大パノラマが楽しめます。ザン・アルプスと美しい湖のコントラストは感動的。ゴールド・ラッシュ時代の町並みを再現したアロー・タウンも近くに。

ミルフォード・サウンド（4日目）
 フィヨルドランド国立公園の中で最大のフィヨルド。氷河で削られた一千メートルを超える岩肌が海面から屹立、雄大な風景を楽しめます。内海を進む遊覧船をイルカが追いかけてくるかも。アザラシの親子が岩場で日光浴しています。

マウント・クック（3日目）
 同国最高峰。三千メートル級の峰々が連なり、麓にはタスマン氷河などの万年氷河が続いています。道路の周辺にはルピナスなどが咲き乱れ感動的な美しさです。

ワイトモ鍾乳洞（7日目）
 世界でも珍しい夜光虫“ツチボタル”が生息する鍾乳洞の中をボートで行くと天井いっぱいに青白い光が点滅、幻想的な美しさの世界に引き込まれます。まるで宇宙旅行を体験しているようです。

ワカタネの思い出

—鎌ヶ谷ライオンズクラブ会長— 一色 雅男

今年2月、ワカタネ地区ライオンズクラブとの友好提携交渉のため、総勢7名で訪問した。私にとっては6年前に姉妹都市選考委員として訪問したのに次いで2度目の訪問とあって、幾らか感激は薄れるものの、この地区の環境には、つい鎌ヶ谷と比較して羨ましく思うことが多々ある。海、山、川、澄んだ空気、そして放牧された牛が日常生活の一部であり、その中で暮らす人々のせいか、全てがおおらかで、時間もゆっくり流れているように思う。経済的には年金で生活している人も多く、外貨が少ないため、日本に留学生を送り出すのは大変そうだが、そんな年金で暮らす人達もライオンズクラブのメンバーとして奉仕活動に参加している。33年前にライオンズクラブによって建設されたエデュケーション・ロッジを見学して、鎌ヶ谷にもこのような施設があればと思った。

◎姉妹都市交流で最優秀賞◎

1999年度、姉妹都市青少年交流事業最優秀賞が鎌ヶ谷市とワカタネ市に授与された。この賞はニュージーランド航空から贈られるもので、日本国内でも受賞したのはこれまで、数回しかないとのこと。

昨年8月、鎌ヶ谷市教育委員会からの中学生派遣を受けて、9月にはトライデント高校生が鎌ヶ谷を訪問した。その際ワカタネ市職員として随行したジェフ・ファーレルさんの書いた交流の記録とその時の印象などをまとめたエッセイが受賞のきっかけになった。

エッセイには、旅費を調達するためにワカタネ地区全体が協力、応援してくれたこと、高校生がその過程で成長し、地区の代表という自覚をもつに至ったこと等が書かれている。贈られた楯は市役所1階に飾られている。

ワカタネ発



Japanese Language and Culture Class in Whakatane

Ohayo gozaimasu

by Norm Berghan (ワカタネ在住)

Welcome to our Japanese Language and Culture Class in Whakatane, N.Z. The Class was started to help us to learn about something more of the Japanese way of life and to deepen our understanding. Also so that we may be better hosts and guests when we meet again.

The first of a 10-lesson course was on July 12th this year. Each week we gather at a centre in Whakatane, to check our Home Work, compare notes and practice pronunciation. Some of our group have been to Kamagaya, others have hosted Japanese pupils and one, our Mayor's wife, wants to prepare for when she and Mayor Hammond visit in the year 2000. You will know some of these people. Betty and Norm Berghan visited Kamagaya in the Mayoral group from Whakatane which signed the Sister City Agreement in 1997. Also in the group is Jeff Farrel and Janie Storey who work for the District Council. Jeff accompanied the Trident High School group to Kamagaya as did Robyn Watchorn. Barbara Shaw hosts Japanese students. Kevin Gwynne is a Pastor looking after the local Titoki Healing Centre. He plans to visit Japan with his family soon.

We are all finding this study interesting and fun but there is so much to learn!

Gambatte kudasai!

Our Tutor is Richard Kavanagh. He is of Irish and Maori descent. He grew up in Auckland and majored in English Literature and Japanese at the Auckland University. Richard, like many modern New Zealanders, has lived many years over seas. He taught English for several years in Saitama-ken.

Now he teaches Science, Math, English and Japanese to Whakatane students at Trident High School. He also is involved in tour guiding American Field Scholars through New Zealand, on 12-day educational tours. He loves living in New Zealand and enjoys Skiing, Fishing, Basketball and Reading.

His favourite foods include Fish and Chips, Meat pies and Sushi.

オハヨーゴザイマス

ノーム・バーガン

ワカタネで開かれている私たちの日本語、文化教室にようこそ! このクラスは私たちが日本への理解を深めると、日本の生活様式について、もっと勉強するために始められました。また、次回、私たちが日本を訪れたり、皆さんがワカタネにいらっしゃったときにも、よりよい交流ができるように。

10回コースの最初の授業は今年の6月12日でした。毎週、ワカタネのセンターに集まって宿題を見直したり、ノートをお互いにチェックしたり、発音の練習をしたりします。

グループの中には鎌ヶ谷に行ったことがある人もいれば、中学生のホームステイを受けた人もいます。また、市長夫人は2000年に、ハモンド市長と鎌ヶ谷を訪問する準備のために授業を受けています。(私たちの中には皆さまが御存知の方もいると思います)ベティとノーム・バーガンは1997年姉妹都市調印式に市長と一緒に行きました。

また、ワカタネ地区の公務員であるジェフ・ファールルや、ジェニー・ストーリーも一緒に学んでいます。ジェフはロビン・ワッチオン同様、トライデント高校の一行に随行しました。バーバラ・ショーは日本の学生をあずかっています。ケビン・グイニーは地域のティトキヒーリング(=癒し)センターのお世話をしている、パスターです。彼は、近々家族と訪日の予定があります。

私たちは皆、この勉強が楽しく面白いと思っています



が、学ぶことがとってもたくさんあります!

ガンバッテ クダサイ!

私たちの先生はリチャード・カヴァナフです。彼はマオリとアイルランド人の子孫です。オークランドで育ち、オークランド大学で英文学と日本語を専攻しました。多くのニュージーランド人のように、彼も長年、海外で生活をしてきました。埼玉県で数年、英語を教えました。

今は、トライデント高校で科学、数学、英語と日本語をワカタネの生徒に教えています。加えて、ニュージーランド中のアメリカンフィールドスカラー・12日間の教育ツアーにも、ツアーガイドとして携わっています。ニュージーランドに住んでスキーや釣りやバスケットをしたり、本を読んだりすることが好きです。彼の好物はフィッシュ&チップス、ミートパイに寿司です。

(訳: 通訳ボランティア)

(*) : A Pastor; someone who has had some Christian religious training and gives people spiritual guidance.

私は、ゴールドコーストとして知られるアフリカ西海岸に位置するガーナの出身です。

ガーナの面積は238,537km²で、人口は1,770万人です。

ガーナはアフリカの中では先進国で、とりわけ天然資源が豊富で1957年3月6日にアフリカで初めて植民地から独立し、独自の教育システム・産業プログラムに取り組みました。

ガーナは違う言葉話す75以上の部族から成り立ち多数派としては Akan, Mole-Dagbani (Mossi), Ewe, Ga-Adangme, そして Gurma があげられます。公用語は英語です。

芸術面では、民族舞踊、音楽、陶芸、木彫り、金銀細工、織物があり、特筆するものとしてカラフルな手織の Kent 布があります。国中の至る所に有る文化遺産は宗教と部族の慣習に密接に結びついています。

ガーナには多くの野生動物が生息し、豊富にとれる金とダイヤモンド、ボーキサイトなどの天然資源があります。

赤道近くに位置し熱帯湿潤気候です。平均降雨量は1140mm~1270mmで平均気温は、26℃~29℃です。1月から2月にかけてハルマタンと呼ばれる乾燥した北東の風が吹きます。



カカオ豆

My Hometown Accra (アクラ)

(ガーナ)

↑
アクラ

ガーナの経済は、農業と鉱業に支えられています。主要輸作物としてカカオ、コーヒー、ココナッツ、トロピカルフルーツがあげられ少量ですが材木も重要な輸出品で、鉱物資源は、金、マンガン、ダイヤモンド、ボーキサイトで国の重要な収入源です。電力は、水力発電が主で、大きなものとしてボルタ川にアコソボダムがあり、ここは世界一大きな人造湖としても知られています。

ガーナではフェスティバルは日常の一部で多彩な伝統文化が代々受け継がれています。

私の故郷のアクラ市は、政府の所在地で主要銀行が有る財政の中心地でもあります。アクラの繁華街はアフリカ、ヨーロッパ、中東、アジア料理といったバラエティに富んだレストランが並び、ライブショーが楽しめるナイトクラブが街を彩っています。

是非訪れて頂きたいアクラ市内の名所・アトラク

ションとして国立博物館、独立記念広場、アクラ国際会議センター、ラバディブ レジャービーチ、国立劇場、マコラマーケット (活気に満ちた市場)

Kwame Nkrumah 初代大統領 霊廟などが有ります。その他と

してたくさんの城、要塞がガーナの海岸線に 点在しています。これら

の場所は、大西洋奴隷貿易 に使用されていきました。ガー ナを訪れたらきっと人々とのふ れあいを満喫できるでしょう。

(訳：通訳ボランティア)

Peter Ampeh
(ピーター)

Accra City, the seat of government, is also a financial center where major banks operate.

The night life in Accra is varied and lively with a great selection of restaurants serving a variety of African, European, Middle Eastern, and far Eastern cuisine. First class hotels, lively and entertaining night clubs scatter

the city,

There are several tourist attractions in the city and other parts of the country. Some interesting places to visit in Accra include -

The National Museum-housing cultural and historical artifacts.

Independence Square.

Accra international Conference Center

Labadi Pleasure Beach

National Theatre

Makola Market - a hustle bustle of trading and bargaining activities.

Kwame Nkrumah Mausoleum-the resting place of Ghana's first President.

Some other places are the numerous Castles and Forts dotting the coastline of Ghana. These places were the outposts of the Trans-Atlantic Slave Trade.

You are sure to enjoy the proverbial Ghanaian hospitality if you visit Ghana.

MY HOMETOWN

I come from Ghana. Ghana, formerly known as the "Gold Coast", lies on the coast of West Africa, covering an area of 238,537 sq. km. The population is estimated to be 17.7 million. Ghana is one of the leading countries of Africa, partly because of its considerable natural wealth, and partly because it was the first black Africa country to achieve independence from colonial rule on March 6th 1957, and to embark on its own extensive educational and industrialization programs.

Ghana's population is a combination of at least 75 different tribes speaking different native languages; the most numerous are the Akan, Mole-Dagbani (Mossi), Ewe, Ga-Adangme and Gurna. English is the official language.

The arts include dance and music, pottery and wood carving, gold- and silver work, and textiles, most notably the richly colored hand woven kente cloth. It also has a rich indigenous culture. In all parts of the country, the cultural heritage is closely linked with religion and the institution of chieftancy. As you know, there're many wild animals, and natural resources; gold, diamonds, bauxite, and so on.

Ghana is near the Equator, and the climate is hot, wet and humid. The average rainfall is between 1140 and 1270 mm; and the temperature is from 26-29 c. A dry, northeasterly wind called the harmattan, blows in January and February.

The economy of Ghana is based mainly on Agriculture and mining. The main export crop is Cacao, Coffee, palm products. Timber is also an important export. Mineral exports, chiefly gold, manganese, diamonds and bauxite, account for a large part of the country's earnings.

Electricity is generated almost entirely from hydroelectric plants, mainly the Akosombo Dam on the Volta River, which also happens to be the largest man made lake in the world.

Festivals are part of everyday life in Ghana reflecting the rich tradition and culture inherited through the ages.

さよならムーンさん



KIFA事業に積極的に参加し、協力を惜しなかったパキスタン人のMUNAWAR KHAN M (28)さんが、7月7日交通事故により急逝されました。

日本語教室では、いつも盛り上げ役でした。KIFAパーティーでも大活躍。人なつこくて優しく誰にでも好かれていたムーンさん。"パキスタンの時間はゆっくり流れているんですよ"と言っていたムーンさんが一才の誕生日前の一人娘を残してこんなに早く逝ってしまうなんて…。楽しかった思い出をありがとう。ご冥福を祈ります。

梨栽培を通じて ワカタネとの交流

KIFA顧問 荒井 茂行

'96年、初めてワカタネを訪問した時、マークの農園にホームステイしました。栽培面積の広さもさる事ながら、日本の「豊水」「幸水」「二十世紀」を栽培していることに驚かされました。一日目の夜はお互いの栽培方法について、図を交えての話が深夜まで及びました。

翌年、再び訪問した時はプライベートな時間は殆どありませんでした。その後、調印式のために彼の奥さんが一行と共に鎌ヶ谷に訪れた際、我が家に招待しました。本来ならばステイしていただきたかったのですが、当時の諸事情により実現できませんでした。

昨今の交流は、ファクシミリによるものです。それも年に一、二度で、内容はもちろん梨に関することです。「害



マークの農園
棚が無く鎌ヶ谷の梨園とは違います

虫が発生して困っているが、農薬はあまり使いたくないので、フェロモンを使用した駆除について、何か資料があったら教えてほしい」とか、「日本の新しい品種を導入したいが、それらの特性について教えて欲しい」というようなことです。できる範囲で資料を集めて応えています。

一方的に頼られているようですが、ひたむきな彼の姿勢に共鳴すると同時に、私も何か精神的な支えを得ているのです。これからも細く長く、自然体の交流を続けて行きたいと思っています。



消毒用の機械（タワー式）

マイルーツ

村中ジンジャー

私の名前は村中ジンジャーです。ロサンゼルスで生まれた日系三世です。今まで一年間鎌ヶ谷市に住んでいますが、92年から95年まで香川県の坂出高校で教師をしていました。日本へ初めて来た時、私は日本に親戚がいることは知っていましたが、名前は分かりませんでした。父は40年前親戚に1回会ったけど、親戚のことを詳しく覚えていません。ただ、会った時から4枚の写真が手元に残りました。坂出高校で一人の日本史の先生、石井ようだいさんが私のために親戚を探してくれました。

最初に、私はハワイに住んでいる父の兄弟と話して、祖父の出身地を知りました。山口県の「もちがたお村」です。もちがた



お村の近くの岩国市で石井先生が私の戸籍を調べてくれました。石井先生が一生懸命追究してくれた結果、6ヶ月後、やっと山口県に住んでいる私の親戚を見つけました。この親戚と会ってから、私の家族の歴史がどんどん分かってきました。

1901年、祖父は砂糖農場で働くためにハワイに移民して、彼の両親と妹が日本に残りました。ハワイへ着いてから、日本人と結婚したいと思って、両親に写真を送ったところ、両親は近所から一人の女性を選びました。でも、彼の送った写真は本当の歳より10才下の写真でしたので、お嫁さんはハワイへ着いてから、彼の本当の歳を分かって、とても驚いたそうです。石井先生のおかげで、私は初めてこのような面白い自分のルーツについての話を聞くことができました。石井先生、どうもありがとうございます。

(元鎌ヶ谷市国際交流嘱託職員)

国際交流に関する

あなたの体験、ご意見を

お寄せください。

投稿規定：25文字×30行以内。題名、住所、年齢（学年）を明記の上、鎌ヶ谷市国際交流協会事務局（市役所3階企画課）まで。記載されたものには、謝礼をお送り致します。

KIFAパーティー'99のお知らせ

恒例のKIFAパーティーの詳細が決まりました。

各国別のコーナーで外国人の方々と交流をはかったり、歌や踊り、ゲームやアトラクションなどで楽しいひと時を過ごしませんか。KIFAパーティーは、国際色豊かで賑やかなパーティーです。また軽い食事と飲み物も用意しております。お気軽にご参加ください。

会員以外の方も参加できますので、お友達やお知り合いの方もお誘いください。

日 時 1999年11月28日(日)
12時～15時(受付 11時30分より)
場 所 総合福祉保健センター 6F 大会議室
会 費 会 員 1,500円 会 員 外 2,000円
学生会員 1,000円 会員外学生 1,500円

KIFA WINTER PARTY '99

to be held on November 28th, Sunday.

This year, KIFA will hold its annual "International Winter Party" on Sunday, Nov. 28th, from 12:00 to 15:00. The location is the same as last year's party; Sogo Fukushi Hoken Center, 6th floor. It is the building located directly behind the city hall. See you there. Tickets are available at the KIFA office. (¥1,000 per person)

小中学生 および 外国人 1,000円
申 込 み 11月22日(月)までに、参加費を添えて
直接事務局(市役所3F)でチケットを
お受け取りください。
問 合 せ 国際交流協会事務局 ☎445-1141(内)550

奥山由美コンサート ♪♪アジアを歌う♪♪

MUSIC CONCERT by YUMI OKUYAMA

山形県出身の奥山由美さんは、東京音楽大学を卒業後、山形放送アナウンサーを経て91年ソロデビュー。国内は勿論マレーシア、中国、モンゴル国とアジア各地の国際的舞台で活躍中。パリ・中国の留学を経験し、中国における国際中国歌曲コンクールではグランプリを受賞するなど高い評価を得ています。その素晴らしい歌声とお話を是非お聞きください。



日時 2000年1月23日(日) PM1:30開場
PM2:00開演

場所 総合福祉保健センター 6F
内容 マレーシア・インドネシア・中国・
モンゴル・ブリアート・ロシアの歌
と海外体験談

入場無料・申し込みは事務局

語学講座間交流会

8月30日、語学講座講師の交流会が開かれました。

各講師とも、より良い授業をめざして、熱心かつ率直な意見交換がおこなわれました。

訂正します

36号に一部誤りがありましたので下記のように訂正します。みなさまにご迷惑をおかけしましたこととお詫び申し上げます。

誤 正

P. 5 左 事務局445-4144 → 事務局445-1141
P. 8 右 (株)鎌ヶ谷造園 → 鎌ヶ谷造園土木(株)
(有)保科発篠製作所 → (有)保科発條製作所

日本語ボランティア研修会

9月25日TJ東京日本語研修所長高柳和子先生を迎えて
日本語ボランティアって何?

異文化をもつ人々と住みやすい地域づくりを

外国の人が何を求めて私たちのところへ来るのかしら。
何か話したいんじゃない?

聞いてもらいたいことがあるんじゃない?

その心の内を日本語でどう言ったらいいのか、それを知りたいから出かけてくるのでしょうか、と話しかけられた。

日本語教室を作るのではなく、共に生きる地域や生活環境をととのえることが、私たちのやるべきことではないかしらと、先生は20年来の経験から「気づく」ことを教えられた。

自然なおしゃべりの中で生活言語として日本語を身につけていってもらいたい。

楽しいけれど、とても難しいことです。

教材通り教えなければいけないと思って
いた私たちに、自分たちの出来ることでいい、それを実践していけばいい、と先生から力強く後押しされたような気持ちになった研修会でした。



ホームステイ・ホームビジット

ボランティアで外国人の受け入れをご希望の方、KIFA事務局で随時登録を受け付けています。

編集後記

活発な意見がとびかう中で生まれた37号。心に届くことを祈っています。ご協力をご感謝いたします。(K)